

DONATIONS 年內捐款

Community Services 社會服務

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Non-Governmental Organisations – Youth Development Project 志願機構—青少年發展計劃	To conceptualise, organise and fund P.A.T.H.S. to Adulthood: A Jockey Club Youth Enhancement Scheme 構思、籌辦及資助「共創成長路—賽馬會青少年培育計劃」	400,000
Social Welfare Department (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) 社會福利署 (行政長官社會資助計劃)	To fund the establishment of a transitional care and support centre for tetraplegic patients and support its operating costs for four years 設立開設一所全癱病人過渡期護理及支援中心，並資助其經費，為期四年	49,640
Summer Youth Programme Committee 青少年暑期活動委員會	To fund the 2005 Summer Youth Programme 資助二〇〇五年青少年暑期活動	18,000
Harmony House Limited 和諧之家	To fund the setting up and operation of a domestic violence prevention and service centre – Jockey Club Harmony Link – for three years 設立一所防止家庭暴力服務中心—賽馬會和諧天地，並資助其三年經費	16,680
World Wide Fund for Nature Hong Kong (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) 世界自然 (香港) 基金會 (行政長官社會資助計劃)	To fund the fitting out of the Jockey Club HSBC WWF Hong Kong Hoi Ha Marine Life Centre 資助賽馬會匯豐世界自然 (香港) 基金會海下灣海洋生物中心的裝修工程	10,000
The Society of Rehabilitation & Crime Prevention, Hong Kong 香港善導會	To fund the setting up and operation of Jockey Club TeenGuard Valley – Crime Prevention Education and Resource Centre for three years 設立賽馬會青衛谷—預防犯罪教育及資源中心，並資助其三年經費	7,720
Social Welfare Department 社會福利署	To fund the enhancement of information technology access of visually impaired persons 撥款支持拓展視障人士使用資訊科技的機會	7,153
Environment, Transport and Works Bureau 環境運輸及工務局	To fund a rehabilitation planting project in six country parks affected by hill fires 資助六個受山火影響的郊野公園展開重新植樹工程	5,070
The Outward Bound Trust of Hong Kong Ltd 香港外展信託基金會	To fund a two-year pilot programme, Second Chance, to provide life skills intervention courses for youth released from detention 資助開辦一項為期兩年的試驗計劃「再生機會」，為少年釋囚提供課程教授生活技能	3,360
Pokfulam Public Riding School and Tuen Mun Public Riding School 薄扶林公眾騎術學校及屯門公眾騎術學校	To fund the operating expenditure incurred by the Riding for the Disabled Association Ltd to operate at the two riding schools 資助傷健策騎協會在該兩所騎術學校運作的經費	2,070
Helping Hand 伸手助人協會	To fund the replacement of a 49-seater bus for Cheung Muk Tau Elderly Centre 資助彰木頭老人中心購置一輛新旅遊巴士	1,142
Caritas – Hong Kong 香港明愛	To fund the replacement of a heat pump system of the hydrotherapy pool in Caritas Harold H W Lee Care and Attention Home 資助明愛利孝和護理安老院更換水力治療池泵水系統	780
Joint Council for the Physically and Mentally Disabled – Hong Kong 香港復康聯會	To fund 69 delegates to attend 14 overseas conferences/study visits in 2005 資助六十九名代表於二〇〇五年參加十四個海外會議/考察團	778
The Momentum Academy Limited 動力學堂有限公司	To fund its We Can Do It project, a series of adventure programmes integrating abled and disabled persons 資助「我做得到—海陸空由我闖」歷險計劃	756
Hong Kong Adventure Corps 香港少年領袖團	To fund the replacement of four six-seater vans for its High Island Training Centre 資助其萬宜訓練營購置四輛六座位小巴	752

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Retina Hong Kong 香港視網膜病變協會	To fund the enhancement of information technology access of visually impaired persons 撥款支持拓展視障人士使用資訊科技的機會	747
Helping Hand 伸手助人協會	To fund 11 non-governmental organisations to co-organise the launching of the second phase of a social inclusion campaign, Every Step Counts 資助十一家志願機構合辦「多行一步」——社會融和運動第二期計劃	700
Radio Programme Series 電台節目	To fund the production and airing of radio programmes on Commercial Radio to promote Trust-funded agencies' services 在商業電台製作及播出「同途有心人」節目，介紹信託基金各受惠機構所提供的服務	700
The Society for the Relief of Disabled Children 香港弱能兒童護助會	To fund its Kids on the Block Project for primary school students for two years 資助該會的「街坊小子木偶劇場」計劃兩年經費	680
The Spastics Association of Hong Kong 香港痲痺協會	To fund the production of educational resources and provide training for trainers and parents of autistic children using visual strategies and social stories 資助該會製作教材及培訓自閉症兒童的導師及家長，運用視覺策略和社交故事啟發自閉症兒童	660
Wai Ji Christian Service 基督教懷智服務處	To fund the fitting out of its Wai Ji Mutual Support Network for people with disabilities and their families 資助其懷智互援網的裝修工程	660
China Coast Community Ltd (無中文譯名)	To fund the waterproofing works to the roof of its elderly home 資助其老人院進行屋頂防水工程	631
Hong Kong PHAB Association 香港傷健協會	To fund the replacement of the flooring of the multi-purpose hall at the Pokfulam PHAB Camp 資助該會的薄扶林傷健營重鋪多用途禮堂的地板	415
The Society of Rehabilitation & Crime Prevention, Hong Kong 香港善導會	To fund the replacement of a 16-seater light bus 資助該會購買一輛新的十六座位小巴	346
Agency for Volunteer Service 義務工作發展局	To fund its 10th International Association for Volunteer Effort Asia-Pacific Regional Volunteer Conference 資助其舉辦第十屆國際志工協會亞太區義工會議	325

The following agencies receive the Community Project Grant from the Trust for 2005/2006

下列機構接受信託基金於二〇〇五/二〇〇六年度的社區資助計劃撥款

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Helping Hand 伸手助人協會	To fund its Living Well Project for the elderly 資助其「康健延年樂安居」計劃	6,209
The Spastics Association of Hong Kong 香港痲痺協會	To fund its supportive rehabilitation service for handicapped persons 資助其「復康專業支援服務」	5,314
The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong 香港女童群益會	To fund its Comprehensive Counselling and Support Services Project for children with developmental disorders and special needs 資助其綜合輔導輔助計劃，幫助有發展障礙及特殊需要的兒童	3,000
The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council 香港公教婚姻輔導會	To fund its Marriage Mediation Counselling Service 資助該會的婚姻調解服務	2,950
The Hong Kong Federation of Youth Groups 香港青年協會	To fund its Youth Volunteer Network 資助其青年義工網絡	2,696
Mother's Choice Ltd 母親的抉擇	To fund its Pregnant Girls' Services 資助其未婚懷孕服務	2,530
The Hong Kong Society for the Blind 香港盲人輔導會	To fund its Let there be Light Project 資助其「播灑光明」計劃	2,231
Hong Chi Association 匡智會	To fund its employment services for people with mental handicap 資助其「匡智就業展能計劃」	2,052

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Hong Kong Playground Association 香港遊樂場協會	To fund its youth development and training programme, Project Pillars 資助其「明日領袖發展計劃」	1,692
Hong Kong Red Cross 香港紅十字會	To fund its Youth Uniformed Group Leaders & Trainers Project 資助其「青少年制服團隊領袖及訓練員發展計劃」	1,669
The Hong Kong Society for Rehabilitation 香港復康會	To fund the Pub-Print Centre Rehab Workshop 資助印藝中心復康工作坊的經費	1,474
The Salvation Army 救世軍	To fund the operation of five Community Centres 資助五間社區中心的經費	1,427
Hong Kong Christian Service 香港基督教服務處	To fund its Communications Project to promote the importance of mass media 資助其《「傳」因為您》計劃	1,400
St James' Settlement 聖雅各福群會	To fund its Employment Programme for the vulnerable groups 資助其「啟導同行」就業拓展計劃	1,392
Ebenezer School and Home for the Visually Impaired 心光盲人院暨學校	To fund its Early Intervention Programme for visually impaired children 資助其視障幼兒教育支援服務	1,105
TREATS 親切	To fund its Towards an Integrated Community with TREATS Project for children and youth 資助其「匯聚社群 邁向共融」親切共融計劃	1,000
Holy Carpenter Church Community Centre 聖公會聖匠堂社區中心	To fund its Human Re-engineering Project for Building a Better World 資助其「龍城社區網絡計劃」	961
Adventure-Ship Ltd 乘風航	To fund its Jockey Club Education & Life Adventuring at Sea Project 資助其賽馬會海上歷奇教育計劃	942
Heep Hong Society 協康會	To fund its training programme to facilitate the integration of autistic children into mainstream education 資助其「協助自閉症學童融入主流教育計劃」	939
Parents' Association of Pre-School Handicapped Children 學前弱能兒童家長會	To fund its Parents' Networking Project 資助其「家長支援計劃」	880
Association for Engineering and Medical Volunteer Services 工程及醫療義務工作協會	To fund its Computer Rehabilitation Resource Station 資助該會設立電腦復康訓練資源站	878
Playright Children's Play Association 智樂兒童遊樂協會	To fund its Empowering Families in Community Through Play Project for children and their families 資助其《睇·識·能》遊戲計劃	854
ReSource The Counselling Centre Ltd 人際輔導中心	To fund its Counselling Services for low-income groups 資助該中心為低收入人士提供輔導服務	843
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council 香港聖公會福利協會	To fund its Positive Life Elderly Suicide Prevention Project 資助其預防長者自殺的社區推廣及教育計劃	839
The Friends of Scouting 童軍知友社	To fund its Know the Future - Non-engaged Youth Counselling Scheme 資助其知「友」明天——待學待業青年輔導計劃	838
Against Child Abuse Ltd 防止虐待兒童會	To fund its Child Safety Networking Project 資助其兒童安全網絡計劃	818
Agency for Volunteer Service 義務工作發展局	To fund its Volunteer Talent Bank - A volunteer database for serving the community 資助其專才義工網——社區資源發展計劃	760
Hong Kong Family Welfare Society 香港家庭福利會	To fund the Bridge to Competency Project for deprived women 資助其「婦女創新天」計劃	740

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
St Christopher's Home 聖基道兒童院	To fund its Children's Health Promotion Project 資助推行「兒童健康由我創」計劃	735
Caritas - Hong Kong 香港明愛	To fund its Comprehensive Intervention Programme and Community Based Support Services for persons with autism and their families 資助其自閉症人士綜合社區支援服務	727
The Samaritan Befrienders Hong Kong 香港撒瑪利亞防止自殺會	To fund its Life Education Centre for suicide prevention 資助其生命教育中心	720
International Social Service Hong Kong Branch 香港國際社會服務社	To fund its Aid Service in Lo Wu Checkpoint for Chinese new arrivals 資助其在羅湖管制站設立之新來港人士服務	698
Chung Sing Benevolent Society 鐘聲慈善社	To fund its Elderly Lifelong Learning Project 資助其「活得精彩」終身學習計劃	665
Christian Family Service Centre 基督教家庭服務中心	To fund its social service in Kwun Tong Old Urban Area 資助其官塘舊區支援服務計劃	659
Hong Kong Society for the Protection of Children 香港保護兒童會	To fund its Children and Family Services Centre at Ma Tau Chung Road 資助其位於馬頭涌道的兒童及家庭服務中心的經費	625
Hans Andersen Club Ltd 安徒生會	To fund its Outlying Island Social Service Team (Tai O Centre) 資助該會的離島社會服務隊——大澳中心	619
Fu Hong Society 扶康會	To fund its Casa-familia Project for persons with mental handicap 資助該會的「扶康家庭」計劃	614
The Hong Kong Girl Guides Association 香港女童軍總會	To fund its Training and Support Network for Guiders Project 資助其「領袖訓練及人際網絡」計劃	541
Pneumoconiosis Mutual Aid Association 肺積塵互助會	To fund its Community Rehabilitation Service for pneumoconiosis patients and their family members 資助其肺積塵病患者社區康復照顧計劃	535
The Hong Kong Society for the Aged 香港耆康老人福利會	To fund its Insomnia Treatment Project for the elderly 資助其長者優質睡眠服務計劃	523
Hong Kong Association for the Survivors of Women Abuse (Kwan Fook) 群福婦女權益會	To fund its preventive and support services for victims of family violence 資助該會的家庭暴力防治計劃	500
China Coast Community Ltd (無中文譯名)	To fund its Physiotherapy Rehabilitation Programme for elderly residents 資助其為院友提供物理治療復康計劃	462
Hong Kong Down Syndrome Association 香港唐氏綜合症協會	To fund its SHARE Project – A comprehensive support service for families of children with down syndrome 資助其《網「樂」共享》唐氏家庭支援服務	372
The Comfort Care Concern Group 瞻明會	To fund its Comfort Care and Support for the Bereaved Project 資助其「幽谷伴行關懷服務」計劃	357
Street Sleepers' Shelter Society Trustees Incorporated 香港露宿救濟會	To fund the operation of a Shelter for Homeless People in Wan Chai 資助該會在灣仔露宿者之家提供留宿服務	327
Jockey Club Cheung Chau Don Bosco Youth Centre 賽馬會長洲鮑思高青年中心	To fund its Adventure-based Counselling Project 資助其歷奇為本輔導計劃	303
Lam Tin Estate Kai Fong Welfare Association Ltd 藍田街坊福利會有限公司	To fund the operation of its Social Centre for the Elderly 資助其長者服務中心的經費	287

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Watchdog Ltd 監護者有限公司	To fund its Group Intervention Programme for children with special needs 資助其為有特殊需要兒童提供小組訓練	255
The Family Planning Association of Hong Kong 香港家庭計劃指導會	To fund its Sexuality Education Programme for young people 資助其青少年性教育活動計劃	235
Jordan Valley Kaifong Welfare Association 佐敦谷街坊福利會	To fund the operation of its Social Centre for the Elderly 資助彩霞老人康樂中心的經費	180
Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong 基督教香港信義會社會服務部	To fund its employment services for the disadvantaged groups 資助其弱勢社群就業輔導服務	175
The Matilda Child Development Centre 明德兒童啟育中心	To fund its Training Programme for parents and caregivers of children with disabilities 資助其「如何協助發展遲緩兒童：家長及照顧者訓練」計劃	169
Community Advice Bureau 社區輔導處	To fund its Referral and Information Service 資助其資訊及轉介服務	51
<i>Sub-total (Community Services) 小計 (社會服務)</i>		589,532

Education and Training 教育及培訓

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
The Hong Kong Jockey Club Scholarship Fund 香港賽馬會助學金	To fund education subsidies to financially disadvantaged S4-S5 students in 2005/2006 於二〇〇五/二〇〇六年度為有經濟需要的中四至中五學生提供教育資助	26,370
Caritas – Hong Kong 香港明愛	To fund the replacement of eight school buses for its five special schools 資助其五間特殊學校購買八輛校車	3,865
United World Colleges Scholarships 聯合世界書院獎學基金	To fund the provision of a total of ten two-year scholarships for local needy students to attend overseas United World Colleges over the next three years 未來三年提供合共十個為期兩年的獎學金，支持本地有經濟需要的學生前往海外聯合世界書院就讀	3,000
Hong Kong Sea Cadet Corps 香港海事青年團	To fund the expansion project for its Jubilee Centre 資助其銀禧中心進行擴建工程	1,700
Life Education Activity Programme Ltd 生活教育活動計劃	To fund the procurement and installation of a new mobile classroom for conducting health awareness and drug prevention education programmes in schools 資助購買一輛新車並裝備成一所流動教室，以便巡迴學校推行有關健康意識、遠離毒品的教育計劃	1,527
Junior Achievement Hong Kong 國際成就計劃香港部	To fund its Job Shadow Day Programme for secondary school students for three years 資助其推行工作影子日計劃，為期三年	1,080
Direction Association for the Handicapped 路向四肢傷殘人士協會	To fund the Hopeful Life Project in schools for two years 資助該會在學校舉辦「生命滿希望・未來同心創」計劃，為期兩年	520
Tung Wah Group of Hospitals 東華三院	To fund the replacement of a 28-seater school bus for its Kwan Fong Kai Chi School 資助群芳啟智學校購買新的二十八座位校巴	426

The following agencies receive the Community Project Grant from the Trust for 2005/2006

下列機構接受信託基金於二〇〇五/二〇〇六年度之社區資助計劃撥款

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Hong Kong Sea Cadet Corps 香港海事青年團	To fund its Core Training Programmes 資助其核心訓練活動	1,660
AFS Intercultural Exchanges Ltd 國際文化交流有限公司	To fund the sending and hosting components of the AFS Youth Exchange Programme 資助其交換生計劃：前往海外及本地接待	882
<i>Sub-total (Education and Training) 小計 (教育及培訓)</i>		41,030

Medical and Health 醫藥衛生

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
The Hong Kong Anti-Cancer Society 香港防癌會	To fund the conversion of Nam Long Hospital into a Nursing Home for Cancer Patients and its operating deficits for two years 資助南朗醫院改建為癌症病人護理院，以及該院部分經費，為期兩年	96,360
Enlighten Hong Kong Limited 香港啟迪會	To fund its two-year community education programme on epilepsy 資助其關於癲癇症的社會教育計劃，為期兩年	690

The following agencies receive the Community Project Grant from the Trust for 2005/2006

下列機構接受信託基金於二〇〇五/二〇〇六年度的社區資助計劃撥款

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
United Christian Nethersole Community Health Service 基督教聯合那打素社康服務	To fund its Geriatric Health Maintenance Programme 資助其老人保健計劃	2,452
The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers 香港戒毒會	To fund its Peer Counsellor and Internship Schemes 資助其同輩輔導員及駐院見習員計劃	786
Haven of Hope Christian Service 基督教靈實協會	To fund its Together We Build a Healthy Community Project 資助其「齊創健康社區」計劃	776
The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong 香港善導會	To fund its Project OASIS – Operation Against Substance Abuse Through Integrative Service 資助其「綠洲計劃」——綜合戒毒康復療程	552
The Hong Kong Anti-Cancer Society 香港防癌會	To fund its Jockey Club Cares for Cancer Patients Programme 資助該會的「賽馬會關懷癌症病人」計劃	399
Hong Kong Workers' Health Centre Ltd 香港工人健康中心	To fund its Occupational Health Promotion and Education Project 資助其推行「職健文化攜手建」計劃	250

Sub-total (Medical and Health) 小計 (醫藥衛生) 102,265

Sports, Recreation and Culture 體育、康樂及文化

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
The Hong Kong Football Association Ltd 香港足球總會	To fund the establishment of the HKFA Football Academy on the Tseung Kwan O landfill site 資助該會在將軍澳堆填區興建足球訓練中心	103,000
Hong Kong Baptist University 香港浸會大學	To fund the conversion of a vacated factory building in Shek Kip Mei into a Creative Arts Centre 資助其將石硤尾一幢空置工廠大廈改建為創意藝術中心	69,400
The Jockey Club Kau Sai Chau Public Golf Course Ltd 賽馬會滯西洲公眾高爾夫球場有限公司	To fund the environmental works for its third golf course project 資助其第三個高爾夫球場興建計劃的環保工程	50,000
Hong Kong Culture Association Charitable Foundation Ltd (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) 香港各界文化促進會慈善基金有限公司 (行政長官社會資助計劃)	To fund the establishment of the Hong Kong Shaolin Wushu Culture Centre at Tai O 資助該會在大澳建設香港少林武術文化中心	18,940
The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院	To fund the acquisition of a collection of eight fine French and Italian stringed instruments 資助該學院購買八件法國及意大利弦樂器	11,000

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Po Leung Kuk 保良局	To fund the improvement of recreational facilities in the Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp in Yuen Long 資助改善元朗保良局賽馬會大棠渡假村的康樂設施	7,100
Hong Kong, China Rowing Association 中國香港賽艇協會	To fund the organisation of a five-year Adaptive Rowing Development Scheme 資助該會開辦一項為期五年的展能賽艇發展計劃	4,450
The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學	To fund its Chinese Music Archive for five years 資助其中國音樂資料館五年經費	3,760
Hong Kong Arts Festival Society Ltd 香港藝術節協會有限公司	To sponsor the 2006 Hong Kong Arts Festival 贊助二〇〇六年香港藝術節	3,610
Hong Kong Youth Hostels Association 香港青年旅舍協會	To fund the renovation and upgrading works at its Bradbury Lodge in Tai Mei Tuk 資助大尾篤白普理園進行裝修及改善工程	3,215
Hong Kong Youth Arts Festival Association Ltd 香港青年藝術節協會有限公司	To fund the Jockey Club Pop Art - Made in Hong Kong Project 資助「賽馬會普普藝術——香港製造」計劃	1,940
Hong Kong Youth Arts Festival Association Ltd 香港青年藝術節協會有限公司	To fund a project featuring the theme of Environmental Art in the 2005 Youth Arts Festival 資助二〇〇五年青年藝術節中一個以環境藝術為主題的計劃	1,400
Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署	To fund the instant relay of two concerts performed by the Berlin Philharmonic Orchestra 資助即時轉播柏林愛樂樂團兩場音樂會的費用	500
The Hong Kong Bird Watching Society Limited 香港觀鳥會有限公司	To fund its Colours on Wings Project 資助該會舉辦「彩羽飛揚」香港鳥類攝影活動	235

The following agencies receive annual subvention from the Trust for recurrent expenditure
下列機構接受信託基金的週年撥款以應付經常性開支

ORGANISATION 機構	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Penfold Park 彭福公園	3,470
Tuen Mun Public Riding School 屯門公眾騎術學校	3,200
Pokfulam Public Riding School 薄扶林公眾騎術學校	1,020
Lei Yue Mun Public Riding School 鯉魚門公眾騎術學校	630

Sub-total (Sports, Recreation and Culture) 小計 (體育、康樂及文化) 286,870

Total 總計 1,019,697

DONATIONS 年內捐款

Community Services 社會服務

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Initiatives 香港賽馬會慈善信託基金主導計劃	To fund CADENZA: A Jockey Club Initiative for Seniors 資助流金頌：賽馬會長者計劃新里程	380,000
	To fund the renovation and equipping of a creative media studio in Tin Shui Wai and its operating costs for three years 資助位於天水圍的創意媒體製作室進行裝修及購置設備，以及提供三年經費	25,000
	To fund the production and airing of another series of 52 weekly one-hour radio programmes, The Way We Are, on Commercial Radio for voluntary agencies to promote their services 製作五十二輯同途有心人節目，每週在商業電台播送一小時，讓志願機構介紹其服務	780
Social Welfare Department 社會福利署	To fund the procurement of non-standard furniture and equipment for 75 Residential Care Homes for the Elderly 資助七十五家安老院購置非標準家具及器材	50,200
The University of Hong Kong 香港大學	To fund its Centre on Behavioural Health to carry out a bereavement project for three and a half years 資助行為健康教研中心推行哀傷處理計劃，為期三年半	20,120
Summer Youth Programme Committee 青少年暑期活動委員會	To fund the 2006 Summer Youth Programme 資助二〇〇六年青少年暑期活動	15,000
Hong Chi Association (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) 匡智會 (行政長官社會資助計劃)	To fund the provision of additional training facilities at Pinehill Village 資助該會在松嶺村提供額外訓練設施	13,050
Heep Hong Society 協康會	To fund the setting up of two training bases for its Supportive Learning Project 資助該會的青蔥計劃設立兩個訓練中心	4,800
Suicide Prevention Services 生命熱線	To fund its Outreach Befriending Service for Suicidal Elderly project for three years 資助其預防長者自殺外展服務計劃，為期三年	4,300
Caritas – Hong Kong 香港明愛	To fund the acquisition of six replacement vehicles for its six elderly centres 資助其六間長者中心更換合共六部車輛	3,250
The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong 香港善導會	To fund the operating costs of the Jockey Club Home Circuit for three years 資助賽馬會樂天倫中心的經費，為期三年	2,960
Action for Reach Out 青鳥	To fund its Integrated Health Services Project for three years 資助其綜合健康服務計劃，為期三年	2,930
Caritas – Hong Kong 香港明愛	To fund its Debt Counselling Project for two years 資助衝出債網計劃，為期兩年	2,500
Tung Wah Group of Hospitals 東華三院	To fund its Healthy Budgeting Family Counselling & Education Centre for two years 資助健康理財家庭輔導中心，為期兩年	2,500
Pokfulam Public Riding School and Tuen Mun Public Riding School 薄扶林公眾騎術學校及屯門公眾騎術學校	To fund the operating expenditure incurred by the Riding for the Disabled Association Ltd to operate at the two riding schools in 2006/07 資助傷健策騎協會於二〇〇六/〇七年度內在兩間騎術學校的運作開支	2,060
Joint Council for the Physically and Mentally Disabled – Hong Kong 香港復康聯會	To fund 59 delegates to attend 11 overseas conferences/study visits in 2006 資助五十九名代表於二〇〇六年參加十一個海外會議/考察團	698
The Hong Kong Girl Guides Association 香港女童軍總會	To fund the acquisition of a replacement 16-seater light bus 資助更換一輛十六座位小型巴士	538

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Hong Kong Vocational Centre Charitable Trust 展智中心慈善信託基金	To fund the acquisition of a 22-seater private light bus 資助購買一輛二十二座位小型巴士	525
Fu Hong Society 扶康會	To fund the setting up of the Development and Support Centre for Persons with Autism 資助該會設立自閉症人士發展及支援中心	498
Society for Community Organization Ltd 香港社區組織協會	To fund the Jockey Club Hong Kong Homeless World Cup 2006 – Kick Off Poverty Charity Tournament, sponsor Dawn Homeless Football Team's trip to South Africa and subsequent volunteer service 贊助賽馬會香港無家者世界盃2006——踢走貧窮慈善賽，贊助曙光足球隊出戰南非國際賽及推行義工服務計劃	413
Cyber Senior Network Development Association Limited 長者網絡發展協會有限公司	To fund the acquisition of computing facilities for its Cybersenior Computer Centre 資助老友學園——長者電腦中心購買電腦設備	175
Against Child Abuse Ltd 防止虐待兒童會	To fund the replacement and acquisition of furniture and equipment for its Chuk Yuen and Tuen Mun centres 資助其竹園中心及屯門中心購置新的家具及設備	66

The following agencies receive the Community Project Grant from the Trust for 2006/07

下列機構接受信託基金於二〇〇六/〇七年度的社區資助計劃撥款

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Helping Hand 伸手助人協會	To fund its Living Well Project for the elderly 資助其康健延年樂安居計劃	6,209
The Spastics Association of Hong Kong 香港痲痺協會	To fund its supportive rehabilitation service for handicapped persons 資助其復康專業支援服務	5,314
The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong 香港小童群益會	To fund its Comprehensive Counselling and Support Services Project for children with developmental disorders and special needs 資助其發展障礙及特殊需要兒童輔助計劃	3,000
The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council 香港公教婚姻輔導會	To fund its Marriage Mediation Counselling Service 資助其婚姻調解服務	2,950
The Hong Kong Federation of Youth Groups 香港青年協會	To fund its Youth Volunteer Network 資助其青年義工網絡	2,696
Mother's Choice Ltd 母親的抉擇	To fund its Pregnant Girls' Services 資助其未婚懷孕服務	2,530
The Hong Kong Society for the Blind 香港盲人輔導會	To fund its Let there be Light Project 資助其播灑光明計劃	2,231
Hong Chi Association 匡智會	To fund its employment services for people with mental handicap 資助其匡智就業展能計劃	2,052
Hong Kong Red Cross 香港紅十字會	To fund its Youth Uniformed Group Leaders & Trainers Project 資助其青少年制服團隊領袖及訓練員發展計劃	1,669
Hong Kong Playground Association 香港遊樂場協會	To fund its Unusual Academy project 資助其非常學堂計劃	1,501
The Hong Kong Society for Rehabilitation 香港復康會	To fund the Pub-Print Centre Rehab Workshop 資助其印藝中心復康工作坊	1,474

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
The Salvation Army 救世軍	To fund the operation of five Community Centres 資助五間社區中心的經費	1,427
Hong Kong Christian Service 香港基督教服務處	To fund its Communications Project to promote the importance of mass media 資助其「傳」因為您計劃	1,400
St James' Settlement 聖雅各福群會	To fund its Employment Programme for vulnerable groups 資助其啟導同行就業拓展計劃	1,392
Ebenezer School and Home for the Visually Impaired 心光盲人院暨學校	To fund its Early Intervention Programme for visually impaired children 資助其視障幼兒教育支援服務	1,105
TREATS 親切	To fund its Towards an Integrated Community with TREATS Project for children and youth 資助其匯聚社群、邁向共融親切共融計劃	1,000
Holy Carpenter Church Community Centre 聖公會聖匠堂社區中心	To fund its Human Re-engineering Project for Building a Better World 資助其龍城社區網絡計劃	961
Adventure-Ship Ltd 乘風航	To fund its Jockey Club Education & Life Adventuring at Sea Project 資助其賽馬會海上歷奇教育計劃	942
Heep Hong Society 協康會	To fund its training programme to facilitate the integration of autistic children into mainstream education 資助其協助自閉症學童融入主流的訓練計劃	939
Parents' Association of Pre-School Handicapped Children 學前弱能兒童家長會	To fund its Parents' Networking Project 資助其家長支援計劃	880
Association for Engineering and Medical Volunteer Services 工程及醫療義務工作協會	To fund its Computer Rehabilitation Resource Station 資助其電腦復康訓練資源站	878
Playright Children's Play Association 智樂兒童遊樂協會	To fund its Empowering Families in Community Through Play Project for children and their families 資助其「睇•識•能」遊戲計劃	854
ReSource The Counselling Centre Ltd 人際輔導中心	To fund its Counselling Services for low-income groups 資助該中心為低收入人士提供的輔導服務	843
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council 香港聖公會福利協會	To fund its Positive Life Elderly Suicide Prevention Project 資助其百靈鳥長者生命教育計劃	839
The Friends of Scouting 童軍知友社	To fund its Know the Future – Non-engaged Youth Counselling Scheme 資助其知「友」明天 — 待學待業青年輔導計劃	838
Against Child Abuse Ltd 防止虐待兒童會	To fund its Child Safety Networking Project 資助其兒童安全網絡計劃	818
Agency for Volunteer Service 義務工作發展局	To fund its Volunteer Talent Bank – A volunteer database for serving the community 資助其專才義工網 — 社區資源發展計劃	760
Hong Kong Family Welfare Society 香港家庭福利會	To fund the Bridge to Competency Project for deprived women 資助其婦女創新天計劃	740
St Christopher's Home 聖基道兒童院	To fund its Children's Health Promotion Project 資助其兒童健康由我創計劃	735
Caritas – Hong Kong 香港明愛	To fund its Comprehensive Intervention Programme and Community Based Support Services for persons with autism and their families 資助其自閉症人士綜合社區支援服務	727

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
The Samaritan Befrienders Hong Kong 香港撒瑪利亞防止自殺會	To fund its Life Education Centre for suicide prevention 資助其生命教育中心提供防止自殺服務	720
International Social Service Hong Kong Branch 香港國際社會服務社	To fund its Aid Service in Lo Wu Checkpoint for Chinese new arrivals 資助其在羅湖管制站設立的新來港人士服務	698
Chung Sing Benevolent Society 鐘聲慈善社	To fund its Elderly Lifelong Learning Project 資助其活得精彩終身學習計劃	665
Christian Family Service Centre 基督教家庭服務中心	To fund its social service in Kwun Tong Old Urban Area 資助其官塘舊區支援服務計劃	659
Hong Kong Society for the Protection of Children 香港保護兒童會	To fund its Children and Family Services Centre at Ma Tau Chung Road 資助其位於馬頭涌道的兒童及家庭服務中心	625
Hans Andersen Club Ltd 安徒生會	To fund its Outlying Island Social Service Team (Tai O Centre) 資助其離島社會服務隊 (大澳中心)	619
Fu Hong Society 扶康會	To fund its Casa-famiglia Project for persons with mental handicap 資助該會的扶康家庭計劃	614
The Hong Kong Girl Guides Association 香港女童軍總會	To fund its Training and Support Network for Guiders Project 資助其領袖訓練及人際網絡計劃	541
Pneumoconiosis Mutual Aid Association 肺積塵互助會	To fund its Community Rehabilitation Service for pneumoconiosis patients and their family members 資助其肺積塵病患者社區康復照顧計劃	535
The Hong Kong Society for the Aged 香港耆康老人福利會	To fund its Insomnia Treatment Project for the elderly 資助其長者優質睡眠服務計劃	523
Hong Kong Association for the Survivors of Women Abuse (Kwan Fook) 群福婦女權益會	To fund its preventive and support services for victims of family violence 資助該會的家庭暴力防治計劃	500
China Coast Community Ltd (無中文譯名)	To fund its Physiotherapy Rehabilitation Programme for elderly residents 資助其為院友提供的物理治療復康計劃	462
Hong Kong Down Syndrome Association 香港唐氏綜合症協會	To fund its SHARE Project – A comprehensive support service for families of children with Down Syndrome 資助其網「樂」共享唐氏家庭支援服務	372
The Comfort Care Concern Group 贍明會	To fund its Comfort Care and Support for the Bereaved Project 資助其幽谷伴行關懷服務計劃	357
Street Sleepers' Shelter Society Trustees Incorporated 香港露宿救濟會	To fund the service of Shelter for Homeless People in Wan Chai 資助該會在灣仔露宿者之家提供留宿服務	327
Jockey Club Cheung Chau Don Bosco Youth Centre 賽馬會長洲鮑思高青年中心	To fund its Adventure-based Counselling Project 資助其歷奇為本輔導計劃	303
Lam Tin Estate Kai Fong Welfare Association Ltd 藍田街坊福利會有限公司	To fund the operation of its Social Centre for the Elderly 資助其長者服務中心的經費	287
Watchdog Ltd 監護者有限公司	To fund its Group Intervention Programme for children with special needs 資助其有特殊需要兒童小組訓練計劃	255

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
The Family Planning Association of Hong Kong 香港家庭計劃指導會	To fund its Sexuality Education Programme for young people 資助其青少年性教育活動計劃	235
Jordan Valley Kaifong Welfare Association 佐敦谷街坊福利會	To fund the operation of its Social Centre for the Elderly 資助彩霞老人康樂中心的經費	180
Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong 基督教香港信義會社會服務部	To fund its employment services for disadvantaged groups 資助其弱勢社群就業輔導服務	175
The Matilda Child Development Centre 明德兒童啟育中心	To fund its Training Programme for parents and caregivers of children with disabilities 資助其發展遲緩兒童家長及照顧者訓練計劃	169
Community Advice Bureau 社區輔導處	To fund its Referral and Information Service 資助其資訊及轉介服務	51
<i>Sub-total (Community Services) 小計 (社會服務)</i>		591,939

Education & Training 教育及培訓

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Initiative 香港賽馬會慈善信託基金主導計劃	To launch a project to provide support for students with specific learning difficulties 推行一個為有特殊學習困難的學生提供支援的計劃	153,700
The Hong Kong Jockey Club Education Fund 香港賽馬會助學金	To provide education subsidies to financially disadvantaged S4-S5 students in 2006/07 於二〇〇六/〇七年度為有經濟需要的中四至中五學生提供教育資助	20,700
The Hong Kong Federation of Youth Groups 香港青年協會	To fund its Leading through Engineering, Art and Design Project for three years 資助其創意科藝工程計劃，為期三年	13,810
Vocational Training Council 職業訓練局	To fund the Summer Internship Programme on the Mainland for students studying at the Hong Kong Institute of Vocational Education for three years 資助香港專業教育學院的學生參加內地暑期工作體驗計劃，為期三年	4,870
HK University Graduates Association Education Foundation 香港大學畢業同學會教育基金	To fund the procurement of furniture and equipment for its HKUGA College in Wong Chuk Hang 資助其位於黃竹坑的香港大學畢業同學會中學購置家具及設備	4,000
Hon Wah Educational Organisation 漢華教育機構	To fund the procurement of furniture and equipment for its new Hon Wah College in Siu Sai Wan 資助其位於小西灣的漢華中學購置新建校舍家具及設備	3,900
Hong Kong New Generation Cultural Association Ltd 香港新一代文化協會	To fund the Hong Kong Youth Science & Technology Invention Competition and National Contests 資助香港賽馬會青少年科技創新大賽及全國青少年科技創新大賽	840
Life Education Activity Programme Ltd 生活教育活動計劃	To fund the production of training materials and the replacement of a computer for its Special Needs Programme 資助其特殊教育課程的教材製作費和更換電腦	283

The following agencies receive the Community Project Grant from the Trust for 2006/07

下列機構接受信託基金於二〇〇六/〇七年度的社區資助計劃撥款

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Hong Kong Sea Cadet Corps 香港海事青年團	To fund its Core Training Programmes 資助其核心訓練活動	1,660
AFS Intercultural Exchanges Ltd 國際文化交流有限公司	To fund the sending and hosting components of the AFS Youth Exchange Programme 資助其交換生計劃的兩個部份：前往海外及本地接待	882
Direction Association for the Handicapped 路向四肢傷殘人士協會	To fund its Hopeful Life Project 資助其生命滿希望、未來同心創計劃	290
Life Education Activity Programme Ltd 生活教育活動計劃	To fund its Special Needs Programme 資助其特殊教育課程	281
<i>Sub-total (Education and Training) 小計 (教育及培訓)</i>		205,216

Medical & Health 醫藥衛生

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Hospital Authority (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) 醫院管理局 (行政長官社會資助計劃)	To fund the replacement of 35 vehicles for Non-emergency Ambulance Transfer Service 資助更換三十五部供非緊急救護運送服務用途的車輛	23,670
The Chinese University of Hong Kong (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) 香港中文大學 (行政長官社會資助計劃)	To fund the setting-up of a food composition database for nutrition labelling 資助設立食物成分資料庫，以供編製營養標籤之用	17,770
Hong Kong Renal Centre Ltd 香港洗腎中心	To fund the renovation and equipping of the Centre 資助該中心進行裝修工程及購置設備	6,657

The following agencies receive the Community Project Grant from the Trust for 2006/07

下列機構接受信託基金於二〇〇六/〇七年度的社區資助計劃撥款

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
United Christian Nethersole Community Health Service 基督教聯合那打素社康服務	To fund its Geriatric Health Maintenance Programme 資助其老人保健計劃	2,452
The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers 香港戒毒會	To fund its Peer Counsellor and Internship Schemes 資助其同輩輔導員及駐院見習員計劃	786
Haven of Hope Christian Service 基督教靈實協會	To fund its Together We Build a Healthy Community Project 資助其齊創健康社區計劃	776
The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong 香港善導會	To fund its Project OASIS – Operation Against Substance Abuse Through Integrative Service 資助其綠洲計劃 — 綜合戒毒康復療程	552
The Hong Kong Anti-Cancer Society 香港防癌會	To fund its Jockey Club Cares for Cancer Patients Programme 資助該會的賽馬會關懷癌症病人計劃	399
Hong Kong Workers' Health Centre Ltd 香港工人健康中心	To fund its Occupational Health Promotion and Education Project 資助其推行職健文化攜手建計劃	250
<i>Sub-total (Medical and Health) 小計 (醫藥衛生)</i>		53,312

Sports, Recreation and Culture 體育、康樂及文化

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Initiative 香港賽馬會慈善信託基金主導計劃	To fund the development of a digital repository of Hong Kong's unique historical and cultural heritage on the Internet 資助設立一個香港歷史文化電子資料庫	80,000
The Hong Kong Academy for Performing Arts 香港演藝學院	To fund the construction of an enclosure of the Amphitheatre 資助港灣劇場加建上蓋的費用	46,990
Hong Kong Festival Fringe Ltd (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) 藝穗會 (行政長官社會資助計劃)	To fund the renovation of the Fringe Club premises 資助藝穗會會舍的裝修費用	24,410
Caritas – Hong Kong 香港明愛	To fund the Phase II redevelopment of the Caritas Jockey Club Ming Fai Camp 資助明愛賽馬會明暉營第二期重建工程	11,290
Hong Kong Arts Festival Society Ltd 香港藝術節協會有限公司	To sponsor the 2007 Hong Kong Arts Festival 贊助二〇〇七年香港藝術節	3,840
Hong Kong Squash 香港壁球總會	To fund the acquisition of a portable four-sided clear view squash court 資助該會購置一個流動四面玻璃壁球場	1,120

The following agencies receive annual subvention from the Trust for recurrent expenditure

下列機構接受信託基金的週年撥款以應付經常性開支

ORGANISATION 機構	PURPOSE 用途	AMOUNT (HK\$'000) 金額 (千港元)
Penfold Park 彭福公園		3,320
Tuen Mun Public Riding School 屯門公眾騎術學校		3,170
Lei Yue Mun Public Riding School 鯉魚門公眾騎術學校		1,370
Pokfulam Public Riding School 薄扶林公眾騎術學校		1,270

Sub-total (Sports, Recreation and Culture) 小計 (體育、康樂及文化) 176,780

Total 總計 1,027,247

Community Services 社會服務

Organisation / Purpose	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
<p>Hong Kong Jockey Club Charities Trust Initiatives</p> <p>To fund a territory-wide project that aims at identifying root causes of family problems by way of a large-scale household survey, followed by a strategic and sustained public education campaign and intervention programmes</p>	<p>香港賽馬會慈善信託基金主導計劃</p> <p>捐助推行一項以全港家庭為對象的計劃，首先透過全港住戶調查，了解家庭問題的根源，繼而擬定策略性持續公眾教育及家庭支援計劃，以協助解決在家庭中產生的種種問題</p>	250,000
<p>To fund the production and airing of two series of 52 weekly one-hour radio programmes each, "The Way We Are", on Commercial Radio to promote the community services of agencies receiving or which have received the Trust's support, as well as those which have not, but whose mission and philosophy are analogous to that of the Trust</p>	<p>製作兩輯五十二集「同途有心人」節目，每週在商業電台播送一小時，藉以介紹各志願機構所提供的服務；這些機構包括現正或曾經接受香港賽馬會慈善信託基金資助的機構，或未曾受資助但其目標和理念與信託基金相符的機構</p>	1,685
<p>The Hong Kong Society for Rehabilitation (HKSAR Chief Executive's Community Projects List)</p> <p>To fund the acquisition of 20 vehicles for its wheelchair accessible hire car service for people with disabilities and cover the operating costs of the service for three years</p>	<p>香港復康會(行政長官社會資助計劃)</p> <p>捐助該會購買二十輛汽車，為使用輪椅的弱能人士提供汽車租賃服務，並資助該項服務首三年的經費</p>	15,240
<p>Home Affairs Department</p> <p>To fund the 2007 Summer Youth Programme</p>	<p>民政事務總署</p> <p>捐助二〇〇七年青少年暑期活動</p>	15,000
<p>Tung Wah Group of Hospitals</p> <p>To fund 50% capital costs of fitting out and equipping its Integrated Children and Youth Services Centre at Tin Heng Estate</p>	<p>東華三院</p> <p>捐助天恆邨青少年綜合服務中心裝修及購置設備的半數費用</p>	4,540
<p>Mental Health Association of Hong Kong</p> <p>To fund the setting up of a self-financing apartment for ex-mentally-ill persons and subsidise its operating costs for the first two years</p>	<p>香港心理衛生會</p> <p>捐助為精神病康復者設立一所以自負盈虧模式運作的社區支援居所，並津貼其首兩年的經費</p>	3,140
<p>1st Step Association</p> <p>To fund the renovation of its centre in Kai Yip Estate</p>	<p>自強協會</p> <p>捐助該會啟業邨中心的裝修費用</p>	1,170
<p>The Hong Kong Joint Council for People with Disabilities</p> <p>To subsidise 203 delegates to attend 11 international conferences/study visits in 2007</p>	<p>香港復康聯會</p> <p>捐助二百零三位代表於二〇〇七年出席十一個國際會議/考察訪問</p>	690
<p>Caritas – Hong Kong</p> <p>To fund the acquisition of a replacement 15-seater bus for its Integrated Home Care Services – North District</p>	<p>香港明愛</p> <p>捐助為其北區綜合家居護理服務購置一輛新的十五座位小巴</p>	539
<p>Hong Kong Juvenile Care Centre</p> <p>To fund the acquisition of a replacement 28-seater private light bus</p>	<p>香港青少年培育會</p> <p>捐助購置一輛新的二十八座位小巴</p>	457
<p>Hong Kong Elite Athletes Association</p> <p>To fund the renovation of its office in Mei Lam Estate</p>	<p>香港精英運動員協會</p> <p>捐助該會裝修其美林邨辦事處</p>	367
<p>The Hong Kong Society for the Blind</p> <p>To fund the acquisition of a replacement 5.5 ton delivery truck for its factory</p>	<p>香港盲人輔導會</p> <p>捐助為其工廠購置一輛新的五噸半貨車</p>	338

The following agencies receive the Community Project Grant from the Trust for 2007/08

下列機構接受信託基金於二〇〇七/〇八年度的社區資助計劃撥款

Organisation / Purpose	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Helping Hand To fund its Living Well Project for the elderly	伸手助人協會 捐助其康健延年樂安居計劃	6,209
The Spastics Association of Hong Kong To fund its supportive rehabilitation service for handicapped persons	香港痲痺協會 捐助其復康專業支援服務	5,314
The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong To fund its Comprehensive Counselling and Support Services Project for children with developmental disorders and special needs	香港小童群益會 捐助其發展障礙及特殊需要兒童輔助計劃	3,000
The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council To fund its Marriage Mediation Counselling Service	香港公教婚姻輔導會 捐助其婚姻調解服務	2,950
The Hong Kong Federation of Youth Groups To fund its Youth Volunteer Network	香港青年協會 捐助其青年義工網絡	2,696
Mother's Choice Ltd To fund its Pregnant Girls' Services	母親的抉擇 捐助其未婚懷孕服務	2,530
The Hong Kong Society for the Blind To fund its Let there be Light Project	香港盲人輔導會 捐助其播灑光明計劃	2,231
Hong Chi Association To fund its employment services for people with mental handicap	匡智會 捐助其匡智就業展能計劃	2,052
Hong Kong Red Cross To fund its Youth Uniformed Group Leaders & Trainers Project	香港紅十字會 捐助其青少年制服團隊領袖及訓練員發展計劃	1,669
Hong Kong Playground Association To fund its Unusual Academy project	香港遊樂場協會 捐助其非常學堂計劃	1,500
The Hong Kong Society for Rehabilitation To fund the Pub-Print Centre Rehab Workshop	香港復康會 捐助其印藝中心復康工作坊	1,474
The Salvation Army To fund the operation of five Community Centres	救世軍 捐助五間社區中心的經費	1,427
Hong Kong Christian Service To fund its Communications Project to promote the importance of mass media	香港基督教服務處 捐助其「傳」因為您計劃	1,400
St James' Settlement To fund its Employment Programme for vulnerable groups	聖雅各福群會 捐助其啟導同行就業拓展計劃	1,392
Adventure-Ship Ltd To provide a supplementary grant to enhance its adventure-based sea training programme for 15 months	乘風航 補助其加強海上歷奇訓練計劃所需經費，為期十五個月	1,130

Donations 年內捐款

Organisation / Purpose	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Ebenezer School and Home for the Visually Impaired To fund its Early Intervention Programme for visually impaired children	心光盲人院暨學校 捐助其視障幼兒教育支援服務	1,105
TREATS To fund its Towards an Integrated Community with TREATS Project for children and youth	親切 捐助其匯聚社群、邁向親切共融計劃	1,000
Holy Carpenter Church Community Centre To fund its Human Re-engineering Project for Building a Better World	聖公會聖匠堂社區中心 捐助其龍城社區網絡計劃	961
Adventure-Ship Ltd To fund its Jockey Club Education & Life Adventuring at Sea Project	乘風航 捐助其賽馬會海上歷奇教育計劃	942
Heep Hong Society To fund its training programme to facilitate the integration of autistic children into mainstream education	協康會 捐助其協助自閉症學童融入主流教育的訓練計劃	939
Parents' Association of Pre-School Handicapped Children To fund its Parents' Networking Project	學前弱能兒童家長會 捐助其家長支援計劃	880
Association for Engineering and Medical Volunteer Services To fund its Computer Rehabilitation Resource Station	工程及醫療義務工作協會 捐助其電腦復康訓練資源站	878
Playright Children's Play Association To fund its Empowering Families in Community Through Play Project for children and their families	智樂兒童遊樂協會 捐助其「睇·識·能」遊戲計劃	854
ReSource The Counselling Centre Ltd To fund its Counselling Services for low-income groups	人際輔導中心 捐助其為低收入人士提供的輔導服務	843
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council To fund its Positive Life Elderly Suicide Prevention Project	香港聖公會福利協會 捐助其百靈鳥長者生命教育計劃	839
The Friends of Scouting To fund its Know the Future – Non-engaged Youth Counselling Scheme	童軍知友社 捐助其知「友」明天 —— 待學待業青年輔導計劃	838
Against Child Abuse Ltd To fund its Child Safety Networking Project	防止虐待兒童會 捐助其兒童安全網絡計劃	818
Agency for Volunteer Service To fund its Volunteer Talent Bank – A volunteer database for serving the community	義務工作發展局 捐助其專才義工網 —— 社區資源發展計劃	760
Hong Kong Family Welfare Society To fund the Bridge to Competency Project for deprived women	香港家庭福利會 捐助其婦女創新天計劃	740
Sheng Kung Hui St Christopher's Home Ltd To fund its Children's Health Promotion Project	聖公會聖基道兒童院有限公司 捐助其兒童健康由我創計劃	735
Caritas – Hong Kong To fund its Comprehensive Intervention Programme and Community Based Support Services for persons with autism and their families	香港明愛 捐助其自閉症人士綜合社區支援服務	727

Organisation / Purpose	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
The Samaritan Befrienders Hong Kong To fund its Life Education Centre for suicide prevention	香港撒瑪利亞防止自殺會 捐助其生命教育中心，以提供防止自殺服務	721
International Social Service Hong Kong Branch To fund its Aid Service in Lo Wu Checkpoint for Chinese new arrivals	香港國際社會服務社 捐助其在羅湖管制站設立的新來港人士服務	698
Chung Sing Benevolent Society To fund its Elderly Lifelong Learning Project	鐘聲慈善社 捐助其活得精彩終身學習計劃	665
Christian Family Service Centre To fund its Integrated Project at Po Tat Estate	基督教家庭服務中心 捐助其共建和諧寶達家計劃	659
Hong Kong Society for the Protection of Children To fund its Children and Family Services Centre at Ma Tau Chung Road	香港保護兒童會 捐助其位於馬頭涌道的兒童及家庭服務中心	624
Hans Andersen Club Ltd To fund its Outlying Island Social Service Team (Tai O Centre)	安徒生會 捐助其離島社會服務隊(大澳中心)	619
Fu Hong Society To fund its Casa-familia Project for persons with mental handicap	扶康會 捐助其扶康家庭計劃	614
The Hong Kong Girl Guides Association To fund its Training and Support Network for Guiders Project	香港女童軍總會 捐助其領袖訓練及人際網絡計劃	541
Pneumoconiosis Mutual Aid Association To fund its Community Rehabilitation Service for pneumoconiosis patients and their family members	肺積塵互助會 捐助其肺積塵病患者社區康復照顧計劃	535
The Hong Kong Society for the Aged To fund its Insomnia Treatment Project for the elderly	香港耆康老人福利會 捐助其長者優質睡眠服務計劃	523
Hong Kong Association for the Survivors of Women Abuse (Kwan Fook) To fund its preventive and support services for victims of family violence	群福婦女權益會 捐助其家庭暴力防治計劃	500
China Coast Community Ltd To fund its Physiotherapy Rehabilitation Programme for elderly residents	China Coast Community Ltd 捐助其為院友提供的物理治療復康計劃	462
Hong Kong Down Syndrome Association To fund its SHARE Project – A comprehensive support service for families of children with Down Syndrome	香港唐氏綜合症協會 捐助其網「樂」共享唐氏家庭支援服務	372
The Comfort Care Concern Group To fund its Comfort Care and Support for the Bereaved Project	贍明會 捐助其幽谷伴行關懷服務計劃	357
Street Sleepers' Shelter Society Trustees Incorporated To fund the service of Shelter for Homeless People in Wan Chai	香港露宿救濟會 捐助其灣仔露宿者之家，以提供留宿服務	327
Jockey Club Cheung Chau Don Bosco Youth Centre To fund its Adventure-based Counselling Project	賽馬會長洲鮑思高青年中心 捐助其歷奇為本輔導計劃	303

Donations 年內捐款

Organisation / Purpose	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Lam Tin Estate Kai Fong Welfare Association Ltd To fund the operation of its Social Centre for the Elderly	藍田街坊福利會有限公司 捐助其長者服務中心的經費	287
Watchdog Ltd To fund its Group Intervention Programme for children with special needs	監護者有限公司 捐助其有特殊需要兒童小組訓練計劃	255
The Family Planning Association of Hong Kong To fund its Sexuality Education Programme for young people	香港家庭計劃指導會 捐助其青少年性教育活動計劃	235
Jordan Valley Kaifong Welfare Association To fund the operation of its Social Centre for the Elderly	佐敦谷街坊福利會 捐助其彩霞老人康樂中心的經費	180
Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong To fund its employment services for disadvantaged groups	基督教香港信義會社會服務部 捐助其弱勢社群就業輔導服務	175
The Matilda Child Development Centre To fund its Training Programme for parents and caregivers of children with disabilities	明德兒童啟育中心 捐助其發展遲緩兒童家長及照顧者訓練計劃	169
Community Advice Bureau To fund its Referral and Information Service	社區輔導處 捐助其資訊及轉介服務	51
	Sub-total (Community Services) 小計(社會服務)	353,871

Education and Training 教育及培訓

Organisation / Purpose	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Education and Manpower Bureau To fund the extension of The Hong Kong Jockey Club Life-wide Learning Fund for five years until 2012, with an expansion of scope to subsidise financially needy students from Primary 1 to Secondary 7 to participate in life-wide learning activities	教育統籌局 延續香港賽馬會全方位學習基金，為期五年至二〇一二年，並擴大資助範圍，協助有經濟困難的小一至中七學生參與全方位學習活動	260,000
The Chinese University of Hong Kong To pilot run the Jockey Club Sign Bilingualism and Co-enrolment in Deaf Education Programme, with a view to enhancing education opportunities of people with hearing impairment	香港中文大學 捐助推行賽馬會手語雙語共融教育計劃，以提升聽障人士接受教育的機會	64,840
Lingnan University To fund the construction of a covered walkway linking the Jockey Club Hall and the main campus, and the enhancement of the security systems at the Jockey Club Hall	嶺南大學 捐助興建一條連接賽馬會堂與主校舍的有蓋行人道，以及加強賽馬會堂的保安系統	8,180
The Spastics Association of Hong Kong To fund the boarding service for physically disabled students at Ko Fook Lu Memorial School for three years and nine months	香港痲痺協會 捐助為高福耀紀念學校的弱能學生提供住宿服務，為期三年九個月	6,650
Hong Kong Red Cross To fund the construction of a connecting footbridge between the two campuses of the John F Kennedy Centre in Sandy Bay	香港紅十字會 捐助其大口環甘迺迪中心建造一條連接兩座校舍的行人天橋	4,660
Lingnan University To fund the establishment of The Hong Kong Jockey Club Distinguished Visiting Professorship of Modern Chinese Literature for five years	嶺南大學 捐助設立香港賽馬會傑出現代文學訪問教授教席，為期五年	2,320

Organisation / Purpose	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
The Young Entrepreneurs Development Council Ltd To fund the School-Company Partnership Programme for three years	青年企業家發展局 捐助其商校夥伴計劃，為期三年	1,490
Caritas – Hong Kong To fund the acquisition of a 37-seater school bus for its Caritas Lok Kan School	香港明愛 捐助明愛樂勤學校購置一輛新的三十七座位校巴	1,300
Aberdeen St Peter's Catholic Primary School To fund the installation of air-conditioning facilities in all its classrooms	香港仔聖伯多祿天主教小學 捐助其在所有課室安裝空調設備	398

The following agencies receive the Community Project Grant from the Trust for 2007/08

下列機構接受信託基金於二〇〇七/〇八年度的社區資助計劃撥款

Organisation / Purpose	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Hong Kong Sea Cadet Corps To fund its Core Training Programmes	香港海事青年團 捐助其核心訓練活動	1,660
AFS Intercultural Exchanges Ltd To fund the sending and hosting components of the AFS Youth Exchange Programme	國際文化交流有限公司 捐助其交換生計劃的兩個部分：前往海外及本地接待	882
Direction Association for the Handicapped To fund its Hopeful Life Project	路向四肢傷殘人士協會 捐助其生命滿希望、未來同心創計劃	290
Life Education Activity Programme Ltd To fund its Special Needs Programme	生活教育活動計劃 捐助其特殊教育課程	281
	Sub-total (Education and Training) 小計(教育及培訓)	352,951

Medical and Health 醫藥衛生

Organisation / Purpose	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Hospital Authority (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the replacement of 35 vehicles for Non-emergency Ambulance Transfer Service	醫院管理局(行政長官社會資助計劃) 捐助購置三十五輛新的救護車，以提供非緊急救護車服務	28,240
The Chinese University of Hong Kong (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund a five-year project to promote public awareness of bowel cancer and facilitate access to bowel cancer screening	香港中文大學(行政長官社會資助計劃) 捐助一項五年計劃，以提高公眾人士對腸癌的警覺，並協助普及腸癌檢查	16,100
Hong Kong St John Ambulance To fund the acquisition of two replacement ambulances with equipment	香港聖約翰救護機構 捐助購置兩輛附有設備的新救護車	2,846
The Chinese University of Hong Kong To fund a pilot home-based nursing service for people with chronic heart failure for three years	香港中文大學 捐助推行一項為期三年的慢性心臟衰竭患者家居護理服務	2,320

Donations 年內捐款

The following agencies receive the Community Project Grant from the Trust for 2007/08

下列機構接受信託基金於二〇〇七/〇八年度的社區資助計劃撥款

Organisation / Purpose	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
United Christian Nethersole Community Health Service To fund its Geriatric Health Maintenance Programme	基督教聯合那打素社康服務 捐助其老人保健計劃	2,452
The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers To fund its Peer Counsellor and Internship Schemes	香港戒毒會 捐助其同輩輔導員及駐院見習員計劃	786
Haven of Hope Christian Service To fund its Together We Build a Healthy Community Project	基督教靈實協會 捐助其齊創健康社區計劃	776
The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong To fund its Project OASIS – Operation Against Substance Abuse Through Integrative Service	香港善導會 捐助其綠洲計劃 —— 綜合戒毒康復療程	552
The Hong Kong Anti-Cancer Society To fund its Jockey Club Cares for Cancer Patients Programme	香港防癌會 捐助其賽馬會關懷癌症病人計劃	399
Hong Kong Workers' Health Centre Ltd To fund its Occupational Health Promotion and Education Project	香港工人健康中心 捐助推行職健文化攜手建計劃	250
	Sub-total (Medical and Health) 小計(醫藥衛生)	54,721

Sports, Recreation and Culture 體育、康樂及文化

Organisation / Purpose	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
A Hong Kong Jockey Club Charities Trust Initiative To fund the hosting of a three-year performing arts outreaching programme – "Behind the Scenes", with the aim of bringing about a greater appreciation of, and interest in, the performing arts among young people	香港賽馬會慈善信託基金主導計劃 捐助舉辦為期三年的賽馬會演藝推廣計劃之「掌聲背後」，旨在提升青少年對表演藝術的欣賞能力及興趣	1,620
The Chinese University of Hong Kong and The Hong Kong Polytechnic University To fund the establishment of a Sports Medicine and Health Sciences Centre and cover its operating cost for three years	香港中文大學及香港理工大學 捐助設立運動醫學及健康科學中心及其經費，為期三年	88,720
Yuen Long District Sports Association Ltd To fund the redevelopment of the Yuen Long District Sports Association Complex	元朗區體育會 捐助重建元朗區體育會館	82,000
Hong Kong Creative Arts Centre Ltd To provide a supplementary grant for the conversion of the Jockey Club Creative Arts Centre	香港創意藝術中心 捐助賽馬會創意藝術中心的改建費用	25,000
Hong Kong Arts Festival Society Ltd To sponsor the 2008, 2009 and 2010 Hong Kong Arts Festival	香港藝術節協會有限公司 贊助二〇〇八、二〇〇九及二〇一〇年香港藝術節	22,500
Hong Kong, China Rowing Association To fund the construction of an extension to the Sha Tin Rowing Centre	中國香港賽艇協會 捐助沙田賽艇中心的擴建費用	20,140
Hong Kong Arts Festival Society Ltd To fund the presentation of Theatre Zingaro's "Battuta" at Hung Hom in Spring 2008	香港藝術節協會有限公司 捐助於二〇〇八年春季在紅磡公演Zingaro劇團的馬術劇目 Battuta	20,000

Organisation / Purpose	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Public Riding School at Lei Yue Mun, Pokfulam and Tuen Mun To fund their capital and operating expenditure for 2007/08	鯉魚門、薄扶林及屯門公眾騎術學校 捐助其二〇〇七至〇八年度經費	9,320
The Conservancy Association To fund the renovation works at its Centre for Heritage and a three-year community engagement and heritage education programme	長春社 捐助其文化古蹟資源中心進行裝修工程，並推行社區參與及文物古蹟教育活動，為期三年	7,790
Penfold Park To fund its capital and operating expenditure for 2007/08	彭福公園 捐助其二〇〇七至〇八年度經費	5,390
Hong Kong Youth Arts Foundation Ltd To fund The Hong Kong Jockey Club 100% Red Visual Arts Exhibition & Performing Arts Project	香港青年藝術協會有限公司 捐助「香港賽馬會100%紅」視藝展覽及演藝計劃	1,800
Para/Site Art Space Ltd To fund a pilot project to promote curatorial practice in Hong Kong for three years	藝術空間 捐助一項在香港推廣策展工作的試驗計劃，為期三年	1,480
City Contemporary Dance Company To fund the renovation of its Dance Centre in Wong Tai Sin	城市當代舞蹈團 捐助其黃大仙舞蹈中心進行裝修	933
Hong Kong Special Olympics To fund the organisation of golf training programmes for athletes with intellectual disabilities, and send a delegation to take part in the 2007 Special Olympics World Summer Games in Shanghai	香港特殊奧運會 捐助為智障運動員舉辦高爾夫球訓練計劃，並派代表隊參加二〇〇七年在上海舉行的特殊奧運會夏季世界賽	677
The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong To fund the acquisition of a portable digital planetarium projector and dome at the Bradbury Camp	香港女童群益會 捐助其白普理營購置一部流動數碼氣象投影器連圓頂屏幕	330
Hong Kong Playground Association To fund the acquisition of a replacement van for its two outdoor recreational camps on Lantau Island	香港遊樂場協會 捐助為其兩個離島戶外康樂營購置一輛新的小型貨車	177
	Sub-total (Sports, Recreation and Culture) 小計(體育、康樂及文化)	287,877
	Total 總計	1,049,420

DONATIONS 年內捐款

COMMUNITY SERVICES 社會服務

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Caritas – Hong Kong To fund the building of a new extension block for operating a self-financing Elderly Integrated Day Services Centre, subsidise its first two years' operation; and to improve facilities in the Caritas Harold H W Lee Care and Attention Home	香港明愛 捐款興建一座長者綜合日間服務中心並津貼其首兩年經費，改善明愛利孝和護理安老院內部設施	22,130
Home Affairs Department To fund the 2008 Summer Youth Programme	民政事務總署 捐助二〇〇八年青少年暑期活動	16,500
Correctional Services Department and Caritas – Hong Kong To fund a project for prevention of sexual violence which comprises the development of a comprehensive battery of assessment tools for identifying risk of recidivism and treatment needs for adult and young sex offenders, and a three-year community support programme for the rehabilitation of sex offenders and people at risk of sexual offence	懲教署及香港明愛 捐助一項防止性暴力計劃，包括制訂一套完善的評估工具，用以辨識成人或青年性罪犯的重犯風險及治療需要，並推行一項三年社區支援計劃，協助性罪犯改過自新，輔導瀕臨干犯性罪行的人士	15,930
Helping Hand To provide a tide-over grant to subsidise the operation of five Care and Attention Homes for the elderly for 2½ years	伸手助人協會 捐款津貼其五間護理安老院之經費，為期兩年半	10,870
Hong Chi Association Supplementary grant to provide additional training facilities and improve office accommodation and general environment at Hong Chi Pinehill Village	匡智會 增撥捐款以提升匡智會松嶺村的訓練設施，以及改善辦公室設施和四周環境	5,500
Tung Wah Group of Hospitals To fund its new initiative against child battering, "Parent-Child Interaction Therapy", for three years	東華三院 捐助開設一項防止虐兒的新服務「親子互動輔導服務」，為期三年	5,090
The Hong Kong Society for Rehabilitation To fund the operation of its Day Rehabilitation and Care Centre in Pok Fu Lam for three years	香港復康會 捐助其於薄扶林之日間復康護理中心的經費，為期三年	4,500
Riding for the Disabled Association Ltd To fund its operation at the Pok Fu Lam and Tuen Mun Public Riding Schools in 2007/08	傷健策騎協會 捐助該會於二〇〇七/〇八年度在薄扶林及屯門公眾騎術學校營運的經費	3,760
Christian Action To fund the setting up of a Leadership and Organisational Development Project for ethnic minorities	基督教勵行會 捐助為少數族裔人士設立一項領導及組織才能發展計劃	3,430
Playright Children's Play Association To fund the operation of its Play Resource Centre for 2½ years	智樂兒童遊樂協會 捐助其遊戲資源中心的經費，為期兩年半	2,740
Self-Help Development Centre Ltd To fund the fitting out and equipping of its new centre in Nam Shan Estate	自助組織發展中心有限公司 捐助其南山邨新中心的裝修及購置設備的費用	2,070
Agency for Volunteer Service To fund the "Study Project on Volunteering towards Community Building in Hong Kong"	義務工作發展局 捐助其「香港義務工作與社區建設研究計劃」	882
Hong Kong Women Development Association Ltd To fund a two-year women development programme in Tin Shui Wai	香港婦聯有限公司 捐助天水圍婦女發展項目「心悅計劃」，為期兩年	780
Cyber Senior Network Development Association Ltd To fund the fitting out of a new computer centre in Cheung Sha Wan and upgrade its website	長者網絡發展協會有限公司 捐助其長沙灣新電腦中心的裝修工程及提升其網站功能	638

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Amity Mutual – Support Society To fund the fitting out and equipping of its new centre in Yau Ma Tei	恆康互助社 捐助該社油麻地新中心裝修及購置設備的費用	469
Hong Kong Women Workers' Association To fund the acquisition of office equipment and minor renovation of its centre	香港婦女勞工協會 捐助該會購置辦公室器材及其中心進行小規模維修工程	134

The following agencies receive The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant from the Trust for 2008/09

下列機構接受信託基金於二〇〇八/〇九年度的香港賽馬會社區資助計劃撥款

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
SAHK To fund its Comprehensive Rehabilitation Seating Service	香港耀能協會 捐助該會提供復康座椅服務	3,245
The Hong Kong Federation of Youth Groups To fund its Youth Volunteer Network	香港青年協會 捐助其青年義工網絡	3,189
Mother's Choice Ltd To fund its Pregnant Girls' Services	母親的抉擇 捐助其為未婚懷孕人士提供的服務	2,630
The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong To fund its Comprehensive Support Project for Special Needs Children and Parents	香港小童群益會 捐助其同心童家綜合支援計劃	2,624
Hong Chi Association To fund its Supported-employment Projects for provision of placement and employment opportunities for people with mental handicap	匡智會 捐助其拓展智障人士就業機會計劃	2,376
The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council To fund its Marriage Mediation Counselling Service Project	香港公教婚姻輔導會 捐助其婚姻調解服務	2,350
Adventure-Ship Ltd To fund its Nautical Adventure Life Education Project	乘風航 捐助其海上歷奇生命教育計劃	2,019
Hong Kong Playground Association To fund its Unusual Academy	香港遊樂場協會 捐助其非常學堂	1,818
The Salvation Army To fund its Family-friendly Community-Based Project	救世軍 捐助其「愛家、友里」家庭支援網絡	1,755
Hong Kong Red Cross To fund its Uniformed Group Leaders & Trainers Development Project	香港紅十字會 捐助其紅十字制服團隊領袖及訓練員發展計劃	1,752
Visits to Club Premises To cover the costs of summer visits by the elderly and the disabled to the Racecourse, Tuen Mun and Lei Yue Mun Public Riding Schools and the Jockey Club Kau Sai Chau Public Golf Course	招待福利機構參觀馬會設施 資助長者及殘疾人士於暑假期間參觀馬場、屯門及鯉魚門公眾騎術學校以及賽馬會灣西洲公眾高爾夫球場	1,561
Hong Kong Christian Service To fund its Integrated Service Centre for Local South Asians	香港基督教服務處 捐助其南天網絡	1,520
The Hong Kong Society for the Blind To fund its Parents Resource Centre for Visually Impaired Children	香港盲人輔導會 捐助其視障兒童家長資源中心	1,498
St James' Settlement To fund its Employment Programme for the Vulnerable Groups	聖雅各福群會 捐助其「啟導同行」就業拓展計劃	1,462

ORGANISATION / PURPOSE	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Ebenezer School and Home for the Visually Impaired To fund its Early Intervention Programme for Visually Impaired Children	心光盲人院暨學校 捐助其視障幼兒教育支援服務	1,348
China Coast Community Ltd To fund its Subsidy Package for Comprehensive Social Security Allowance recipients	China Coast Community Ltd 捐助其受綜合社會保障援助(綜援)的院友資助計劃	1,251
TREATS To fund its Integrated Project for Children and Youth in Hong Kong	親切 捐助其兒童及青少年共融體驗及教育計劃	1,200
Heep Hong Society To fund its Outside School Support for Students with Special Education Needs and their families	協康會 捐助為有特殊學習需要學童及其家庭而設的校外支援計劃	1,153
Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong To fund its Kwai Chung Care Network	基督教香港信義會社會服務部 捐助其葵涌關懷網	1,124
Parents' Association of Pre-School Handicapped Children To fund its S.M.I.L.E. – Parents' Networking Project	學前弱能兒童家長會 捐助其「繼續歡笑」家長支援計劃	1,043
Association for Engineering and Medical Volunteer Services To fund its Computer Rehabilitation Resource Station	工程及醫療義務工作協會 捐助其電腦復康訓練資源站	1,042
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council To fund its Positive Life Elderly Suicide Prevention Project	香港聖公會福利協會 捐助其「百靈鳥」長者生命教育計劃	1,009
The Friends of Scouting To fund its Know the Future – Non-engaged Youth Counselling Scheme	童軍知友社 捐助其知「友」明天 – 待學待業青年輔導計劃	993
Against Child Abuse Ltd To fund its Healthy Start Home Visiting Project	防止虐待兒童會有限公司 捐助其生之喜悅家庭探訪計劃	981
The Hong Kong Girl Guides Association To fund its Comprehensive Development for Girl Guides Project	香港女童軍總會 捐助其女童軍全面發展計劃	946
Agency for Volunteer Service To fund its Volunteer Talent Bank Project	義務工作發展局 捐助其專才義工網計劃	910
Holy Carpenter Church Community Centre To fund its Human Re-engineering Project for Building a Better Community	聖公會聖匠堂社區中心 捐助其龍城社區網絡計劃	872
Haven of Hope Christian Service To fund its Holistic Care through Inter-disciplinary Collaboration	基督教靈實協會 捐助其全人健康 携手共創計劃	858
Hong Kong Family Welfare Society To fund its Bridge to Competency Project	香港家庭福利會 捐助其婦女創新天計劃	855
The Samaritan Befrienders Hong Kong To fund its Suicide Prevention Education Project	香港撒瑪利亞防止自殺會 捐助其防止自殺教育計劃	827
Christian Family Service Centre To fund its Integrated Project at Po Tat Estate	基督教家庭服務中心 捐助其共建和諧寶達家計劃	792
Caritas – Hong Kong To fund its School-Based Professional Support Services for Persons with Autistic Spectrum Disorders	香港明愛 捐助其自閉症人士校本專業支援服務	770
International Social Service Hong Kong Branch To fund its Aid Service in Lo Wu Checkpoint for Chinese New Arrivals	香港國際社會服務社 捐助其設在羅湖管制站的內地新來港人士服務	764
Hans Andersen Club Ltd To fund its Harmonious Community in Tai O	安徒生會有限公司 捐助其童心愛大澳計劃	731
The Comfort Care Concern Group To fund its Comfort Care and Support for the Bereaved	贖明會 捐助其紓緩展晴計劃	701

ORGANISATION / PURPOSE	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Hong Kong Society for the Protection of Children To fund its Whole Learning Project	香港保護兒童會 捐助其「同、悅、學」兒童學習計劃	698
Fu Hong Society To fund its Casa-famiglia	扶康會 捐助其扶康家庭	675
Chung Sing Benevolent Society To fund its Elderly Lifelong Learning Project	鐘聲慈善社 捐助其「彩虹人生」退休人士終身學習計劃	640
Hong Kong Association for the Survivors of Women Abuse (Kwan Fook) To fund its Peer Support Programme for the Victims of Domestic Violence	群福婦女權益會 捐助其家暴受害者朋輩支援計劃	581
The Hong Kong Society for the Aged To fund its Insomnia Treatment Project for the Elderly	香港耆康老人福利會 捐助其長者優質睡眠服務計劃	574
Pneumoconiosis Mutual Aid Association To fund its Community Rehabilitation Service for pneumoconiosis patients and their family members	肺積塵互助會 捐助其肺積塵病人社區照顧及復康服務計劃	540
Hong Kong Down Syndrome Association To fund its SHARE Project – A comprehensive support service for families of children with Down syndrome	香港唐氏綜合症協會 捐助其「網樂共享」唐氏綜合症人士家庭支援服務	526
Jockey Club Cheung Chau Don Bosco Youth Centre To fund its Adventure-based Counselling Programme for Youth	賽馬會長洲鮑思高青年中心 捐助其青年歷奇輔導訓練計劃	475
The Family Planning Association of Hong Kong To fund its Community Level Sex Education Programme	香港家庭計劃指導會 捐助其社區性教育計劃	455
Street Sleepers' Shelter Society Trustees Incorporated To fund its Wan Chai Homeless People Shelter	香港露宿救濟會 捐助其灣仔露宿者之家	339
	Sub-total (Community Services) 小計(社會服務)	150,895

EDUCATION AND TRAINING 教育及培訓

ORGANISATION / PURPOSE	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
The Hong Kong University of Science & Technology To fund the construction of a new Academic Block for the Institute for Advanced Study	香港科技大學 捐助興建高等研究院新教學大樓	55,000
The University of Hong Kong To fund the development of the WATERMAN – Water Quality Forecast and Management System for Hong Kong	香港大學 捐助研發 WATERMAN – 香港近海水質預報及管理系統	29,760
The Hong Kong Federation of Youth Groups (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the renovation of its Tai Kok Tsui Centre as a One-stop School Support Centre for Students	香港青年協會(行政長官社會資助計劃) 捐助翻修其大角嘴中心，作為一站式學生支援中心	11,500
The Mental Health Association of Hong Kong To fund the acquisition of furniture and equipment and a 14-seater school bus for its Pak Tin Children's Centre	香港心理衛生會 捐助其白田兒童中心購置家具、器材和一輛十四座位校巴	6,540
Pak Kau Educational Organization Ltd To partially fund the furniture and equipment costs and fund the setting up of its "Success for All" Centre at Pak Kau College in Tin Shui Wai	伯裘教育機構有限公司 捐助天水圍伯裘書院購置部分家具及設備，以及成立「成材中心」	5,270

ORGANISATION / PURPOSE	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
EdExchange Limited To fund the setting up of an interactive Other Learning Experience Exchange Platform	教融易 捐助成立互動式「其他學習經驗」交流平台	1,780
The University of Hong Kong To fund the hosting of the 3rd Asia Pacific Regional Conference on Suicide Prevention	香港大學 捐助主辦第三屆亞太區防止自殺會議	1,000
Kam Tsin Village (School Board of Directors) Company Ltd To fund the acquisition of a 24-seater bus for the Kam Tsin Village Ho Tung Primary School and Kindergarten	金錢村(校董會)有限公司 捐助金錢村何東學校暨幼稚園購置一輛二十四座位小巴	387

The following agencies receive The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant from the Trust for 2008/09

下列機構接受信託基金於二〇〇八/〇九年度的香港賽馬會社區資助計劃撥款

ORGANISATION / PURPOSE	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Hong Kong Sea Cadet Corps To fund its Core Training Programmes	香港海事青年團 捐助其核心訓練活動	1,781
AFS Intercultural Exchanges Ltd To fund its AFS Intercultural Exchanges Sending Programme	國際文化交流有限公司 捐助其AFS國際文化交流海外交流計劃	1,037
Direction Association for the Handicapped To fund its Hopeful Life Project	路向四肢傷殘人士協會 捐助其生命滿希望、未來同心創計劃	290
Life Education Activity Programme To fund its Special Needs Programme	生活教育活動計劃 捐助其特殊教育課程	281
	Sub-total (Education and Training) 小計(教育及培訓)	114,626

MEDICAL AND HEALTH 醫藥衛生

ORGANISATION / PURPOSE	機構/用途	Amount (HK\$'000) 金額(千港元)
Hong Kong Jockey Club Charities Trust Initiative To fund a territory-wide project to bring about public awareness, arouse public concern and carry out extensive public education on environmental issues	香港賽馬會慈善信託基金主導計劃 捐款推行一項全港環保計劃，藉著大型公眾教育活動，令公眾關注環境問題	350,000
The University of Hong Kong To fund the building of the Human Research Institute	香港大學 捐助興建人類研究中心	133,200
The University of Hong Kong To fund the operation of its Early Psychosis Project for five years	香港大學 捐助推行一項有關思覺失調治療及社區教育計劃，為期五年	68,820
Queen Elizabeth Hospital To fund the setting up of the Endovascular Operating Centre	伊利沙伯醫院 捐助設立血管腔內手術中心	39,950
Princess Margaret Hospital (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the establishment of a Robotic Assisted Laparoscopic Urology Service at the Jockey Club Nephrology and Urology Centre	瑪嘉烈醫院(行政長官社會資助計劃) 捐助其賽馬會腎科及泌尿科中心設立泌尿科機械支援腹腔鏡檢查服務	20,240
Queen Elizabeth Hospital (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the replacement of an angiography machine	伊利沙伯醫院(行政長官社會資助計劃) 捐助醫院更換一部血管造影機	17,000

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Caritas Medical Centre (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the replacement of an angiography machine	明愛醫院 (行政長官社會資助計劃) 捐助醫院更換一部血管造影機	15,000
The Hong Kong Anti-Cancer Society Supplementary grant for the setting up of The Hong Kong Anti-Cancer Society Jockey Club Cancer Rehabilitation Centre	香港防癌會 增撥捐款以成立香港防癌會賽馬會癌症康復中心	12,870
Tuen Mun Hospital (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the replacement of a mammographic machine	屯門醫院 (行政長官社會資助計劃) 捐助醫院更換一部胸部X光機	6,000
Kwong Wah Hospital (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the replacement of a mammographic machine	廣華醫院 (行政長官社會資助計劃) 捐助醫院更換一部胸部X光機	5,000
The Hong Kong Liver Transplant Patients' Association To fund the fitting out of its new office premises in Wah Fu Estate	香港肝臟移植協康會 捐助該會華富邨新辦事處的裝修費用	467

The following agencies receive The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant from the Trust for 2008/09

下列機構接受信託基金於二〇〇八/〇九年度的香港賽馬會社區資助計劃撥款

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
United Christian Nethersole Community Health Service To fund its Community Geriatric Health Maintenance Programme	基督教聯合那打素社康服務 捐助其社區長者保健計劃	2,882
The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers To fund its Peer Counsellor and Internship Schemes	香港戒毒會 捐助其同輩輔導及見習學員計劃	1,046
The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong To fund its Project OASIS	香港善導會 捐助其綠洲計劃	694
The Hong Kong Anti-Cancer Society To fund its Cares for Cancer Patients' Programme	香港防癌會 捐助其關懷癌症病人計劃	440
Hong Kong Workers' Health Centre Ltd To fund its Corporate Social Responsibility and Occupational Health and Safety on Awareness of Manual Handling at Work in Hong Kong	香港工人健康中心 捐助其「企業社會責任好易做 — 關懷員工職安健齊推動」計劃	293
	Sub-total (Medical and Health) 小計 (醫藥衛生)	673,902

SPORTS, RECREATION AND CULTURE 體育、康樂及文化

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Public Riding Schools at Lei Yue Mun, Pok Fu Lam and Tuen Mun To fund their capital and operating expenditure for 2008/09	鯉魚門、薄扶林及屯門公眾騎術學校 捐助其二〇〇八至〇九年度經費	26,170
Hong Kong Equestrian Federation To fund the acquisition of up to four top-quality equestrian horses to pair up with qualified Hong Kong entrants to the equestrian events of the 2008 Olympic and Paralympic Games	香港馬術總會 捐助購買最多四匹優質馬術坐騎，以供有資格參加二〇〇八年奧運會及殘疾人奧運會馬術比賽的香港選手參賽之用	20,000
The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong (HKSAR Chief Executive's Community Projects List) To fund the construction of a covered multi-activities play area for its Bradbury Camp	香港女童群益會 (行政長官社會資助計劃) 捐助其白普理營興建一個有蓋多用途活動場地	13,000
The Hong Kong Academy for Performing Arts Supplementary grant for the construction of an enclosure of the Amphitheatre	香港演藝學院 增撥捐款以興建其露天劇場的上蓋	9,070

ORGANISATION / PURPOSE	機構 / 用途	Amount (HK\$'000) 金額 (千港元)
Hong Kong Arts Festival Society Ltd To fund "The Hong Kong Jockey Club Series" for the Hong Kong Arts Festival and a selected matinee programme for students for the 2009 Arts Festival	香港藝術節協會有限公司 捐助香港藝術節的「香港賽馬會藝粹系列」，並於二〇〇九年香港藝術節安排一特選日場節目免費招待學生	7,800
Hong Kong Arts Development Council To fund an Emerging Artists Venue Subsidy Scheme at the Black-box Theatre of the Jockey Club Creative Arts Centre for three years	香港藝術發展局 捐助於賽馬會創意藝術中心實驗劇場推出一項新晉藝術家場地津助計劃，為期三年	7,500
Hong Kong Youth Arts Foundation To fund a site specific visual and performing arts project for three years	香港青年藝術協會 捐助其景點裝置藝術計劃，為期三年	7,130
The Hong Kong Institute of Architects To fund the organisation of the 2007 Hong Kong-Shenzhen Biennale of Urbanism and Architecture	香港建築師學會 捐助該會籌辦二〇〇七香港 - 深圳城市建築雙年展	4,920
Penfold Park To fund its capital and operating expenditure for 2008/09	彭福公園 捐助其二〇〇八至〇九年度經費	4,720
St James' Settlement To fund a community education programme on heritage preservation and rejuvenation in Wan Chai district for three years	聖雅各福群會 捐助推行灣仔區一項關於古蹟保育及活化的社區教育計劃，為期三年	3,890
Leisure and Cultural Services Department To fund the education programmes of "The Ancient Olympic Games" Exhibition at the Hong Kong Heritage Museum	康樂及文化事務署 捐助香港文化博物館「古代奧林匹克運動會 - 大英博物館奧運珍藏展」的教育項目	2,640
Leisure and Cultural Services Department To fund the organisation of "The Deep" exhibition at the Hong Kong Science Museum	康樂及文化事務署 捐助香港科學館籌辦「深海奇珍」展覽	2,520
Hong Kong Treble Choirs' Association Ltd To fund the organisation of the 2008 Hong Kong International Youth & Children's Choir Festival and the World Youth Choir Concert in Tin Shui Wai	香港童聲合唱協會有限公司 捐助籌辦二〇〇八年香港國際青少年合唱節，以及世界青年合唱團於天水圍舉行的演唱會	1,340
The Hong Kong Philharmonic Society Ltd To sponsor the Hong Kong Philharmonic Orchestra's Beijing Tour in early October 2007 to perform at the 10th Beijing Music Festival	香港管弦協會 捐助香港管弦樂團於二〇〇七年十月初前往北京參與第十屆北京音樂節的表演	1,200
Arts with the Disabled Association Hong Kong To fund the fitting out of its Inclusive Arts Studio at the Jockey Club Creative Arts Centre	香港展能藝術會 捐助該會裝修設於賽馬會創意藝術中心的共融藝術工房	607
Mong Kok District Cultural, Recreational & Sports Association Ltd To fund the improvement of washroom facilities of the Jockey Club Lim Por Yen Centre	旺角區文娛康樂體育會有限公司 捐助改善賽馬會林百欣中心的衛生設施	370
Hong Kong Composers' Guild Ltd To subsidise the ISCM - ACL World Music Days 2007 Hong Kong	香港作曲家聯會有限公司 贊助香港二〇〇七年國際現代音樂節	105
	Sub-total (Sports, Recreation and Culture) 小計 (體育、康樂及文化)	112,982
	Total 總計	1,052,405